

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

16th March 1994

STOP PRESS

The Finance Committee is meeting today and the Committee of Council tomorrow. The main purpose of these meetings is to discuss the LHC, and the Staff Association hopes that despite a number of known problems, significant progress will be made towards a positive decision this year. The meetings concerning the LHC are in camera, but hopefully we shall know more after the April meeting of the Council.

This morning the Finance Committee discussed the Report of the Informal Finance Committee Working Group on the Remuneration of CERN Staff. This will also be discussed in the Committee of Council tomorrow which as usual will be in camera. Following that meeting members of the Staff Association will receive a FLASH giving full details. At the present moment all that we would like to say is that the Director-General kept the promise he made to all the CERN Staff, and defended the position which had been agreed in the Standing Consultation Committee. The President of the Staff Association also explained our point of view, following the request of the Dutch delegate that the Staff Association be invited to speak.

These meetings were preceded by numerous formal and informal discussions between the Management and the Staff Association, and within the Staff Association. Therefore the English translation of the French text which was published last week of the meetings between the Staff Association and other International Organizations will only appear next week. We apologise for the exceptional delay.

* * * * *

16 mars 1994

DERNIÈRE MINUTE

Le Comité des Finances se réunit aujourd'hui et le Comité du Conseil demain. Les discussions les plus importantes porteront sur le projet LHC, et l'Association du personnel espère que, malgré certains de problèmes connus, des progrès sensibles seront faits vers une décision positive cette année. Les réunions sur LHC se tiendront à huis clos mais des informations sortiront très probablement de la réunion du Conseil au mois d'avril.

Ce matin, le Comité des Finances a discuté le Rapport du Groupe de travail officieux sur la rémunération du personnel du CERN, rapport qui sera aussi discuté par le Comité du Conseil demain à huis clos comme d'habitude. Les membres de l'Association recevront ensuite un FLASH leur donnant plus de détails. Pour le moment nous pouvons dire que le Directeur général a tenu les promesses qu'il a faites durant ses réunions pour le personnel et qu'il a présenté et défendu la position sur laquelle le Comité de concertation s'était accordé. Le président de l'Association a pu exposer notre point de vue, à la suite d'une demande du délégué néerlandais que l'Association soit invitée à s'exprimer.

Ces réunions avaient été précédées de nombreuses réunions formelles et informelles entre la Direction et l'Association, et au sein de l'Association elle-même. C'est pourquoi la traduction en Anglais de l'article paru la semaine dernière en Français portant sur les réunions entre l'Association et d'autres Organisations internationales paraîtra seulement la semaine prochaine. Veuillez excuser ce retard.

* * * * *

ELECTIONS TO THE BOARD OF THE MUTUAL AID FUND

Every year the Board of the Mutual Aid Fund has to replace a proportion of its members.

In accordance with Article 6 of the Fund's General Regulations, three members are retiring from the Board this year, and have to be replaced.

All members of the CERN personnel are eligible. If you are prepared to devote about two hours a month during working hours to assist your colleagues, do not hesitate to join this self-governing Board, whose principal task is to listen.

Candidates must announce their intention to stand for election by 8 April 1994. Forms for this purpose may be obtained from J. Audier (7151) or L. Braize (2094), who will also be pleased to provide further information and send you a copy of the Fund's General Regulations.

Name, First Name

.....

Division Tel

ELECTIONS À LA COMMISSION DU FONDS D'ENTRAIDE

Comme chaque année la Commission du Fonds d'Entraide doit procéder au renouvellement d'une partie de ses membres.

Conformément à l'article 6 du Règlement du Fonds d'Entraide, 3 membres de la Commission 1993 sont démissionnaires, et doivent être remplacés.

Tout membre du Personnel est éligible. Si vous êtes prêt(e) à consacrer environ 2 heures par mois de votre temps de travail pour aider vos collègues, n'hésitez pas à vous joindre à cette Commission autonome et prête à l'écoute.

Les candidatures doivent être déposées avant le 8 avril 1994. Les formulaires peuvent être obtenus auprès de J. Audier/PPE (7151) ou L. Braize/PPE (2094) qui pourront vous donner de plus amples renseignements, et vous adresser une copie du Règlement du Fonds d'Entraide.

Nom, Prénom

.....

Division Tél.

GROUPEMENT DES FRANCAIS

SÉJOUR LINGUISTIQUE DE LONGUE DURÉE AUX USA

L'Association Inter-Culture-France a rencontré des responsables du Groupement des Français du CERN afin de présenter les possibilités offertes aux jeunes de 15 à 18 ans pour un séjour d'une année scolaire aux USA.

Ce séjour a pour but d'offrir aux participants les moyens de devenir parfaitement bilingues grâce à une année scolaire passée dans une "High School"; l'hébergement se faisant par l'intermédiaire d'une famille américaine.

Cette expérience, déjà vécue par des enfants de membres du personnel du CERN, a donné des résultats très positifs et encourageants.

Nous vous invitons donc à une réunion d'information à laquelle assisteront des responsables d'Inter-Culture qui répondront à toutes vos questions.

Cette réunion aura lieu le:

Jeudi 24 mars 1994, à 17h30
Bâtiment 61, Salle B

* * * * *

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

MARDI 5 AVRIL 1994
de 14h00 à 17h00

dans les locaux de l'Association du Personnel
Bâtiment 64 R-002

Les permanences du Groupement des Anciens du CERN sont ouvertes à tous les bénéficiaires de la Caisse de Pensions.